

# MONTAGEANWEISUNG

## ADAPTERKABEL



J. Eberspächer GmbH & Co. KG  
 Eberspächerstraße 24  
 73730 Esslingen  
 Hotline: 0800 1234300  
 Fax-Hotline: 01805 262624  
 info@eberspaecher.com  
 www.eberspaecher.com

# DE

### ADAPTERKABEL FÜR DAS HEIZGERÄT HYDRONIC

Bestell-Nr. Adapterkabel: 22 1000 31 63 00

Die Montageanleitung beschreibt den Anschluss des Adapterkabels am Diagnosegerät (Bestell-Nr. 22 1529 89 00 00) bzw. Diagnosetool EDiTH Basic (Bestell-Nr. 22 1541 89 00 00) und am Heizgerät Hydronic.

Im Lieferumfang ist enthalten:

- 1 Adapterkabel
- 1 Montageanleitung

#### BITTE BEACHTEN!

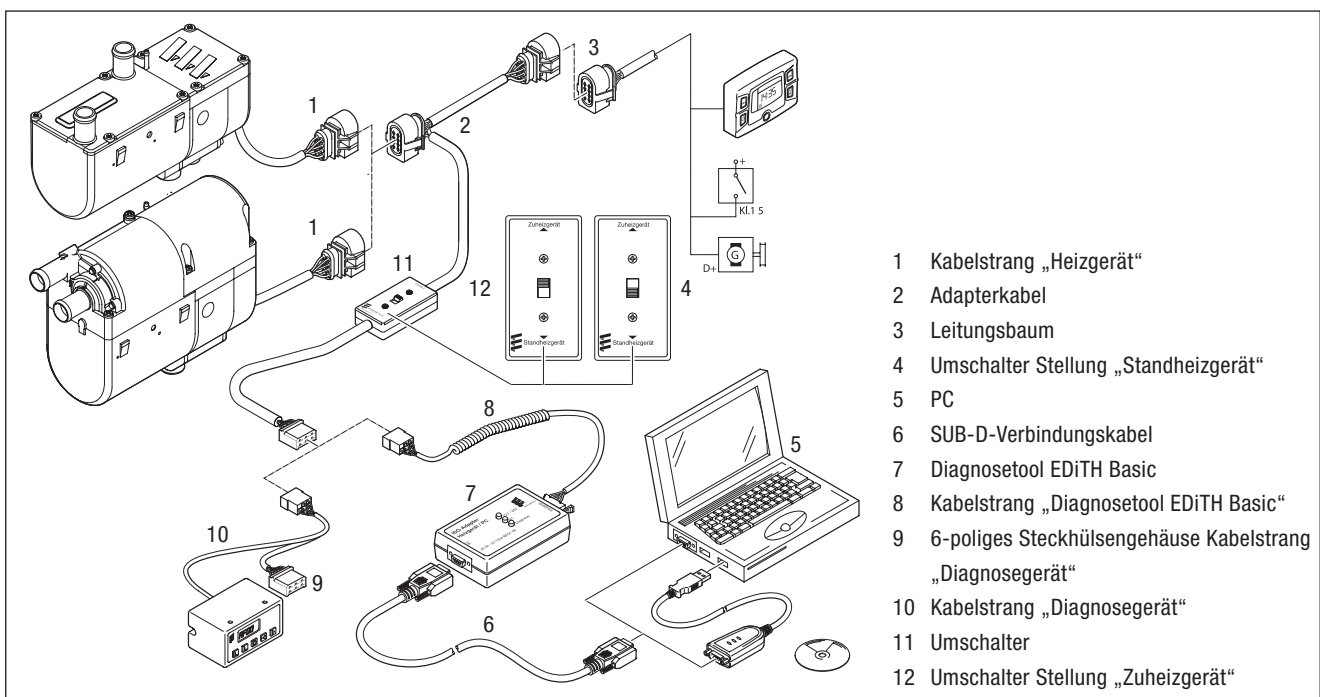
- Beim Anschluss des Adapterkabels ist die im folgenden Abschnitt genannte Reihenfolge 1 bis 5 unbedingt einzuhalten.
- Die Steckverbindung „Heizgerät / Leitungsbaum“ darf erst getrennt werden, wenn das Heizgerät ausgeschaltet und der Nachlauf beendet ist.
- Die Bedienungsanleitung des Diagnosetools EDiTH Basic beachten.
- Fehlerdiagnose, siehe in der Störungssuche und Reparaturanleitung.

### Diagnosegerät bzw. Diagnosetool EDiTH Basic anschließen

- 1 Steckverbindung im Kabelstrang „Heizgerät / Leitungsbaum“ trennen.
- 2 Adapterkabel am Kabelstrang Heizgerät und am Leitungsbaum anschließen.
- 3 Kabelstrang „Diagnosegerät“ bzw. Kabelstrang „Diagnosetool EDiTH Basic“ mit dem Adapterkabel verbinden.  
Nur bei Diagnosetool EDiTH Basic:  
Das SUB-D-Verbindungskabel am Diagnosetool EDiTH Basic und am PC anschließen.
- 4 Am Umschalter den Heizgerätetyp „Standheizgerät“ oder „Zuheizgerät“ wählen.
- 5 Diagnoseabfrage starten – beim Zuheizgerät zusätzlich den Fahrzeugmotor starten.

#### BITTE BEACHTEN!

- Um bei einer Standheizung die Zuheizfunktion zu prüfen, ist ebenfalls am Umschalter die Schalterstellung „Zuheizgerät“ zu wählen.
- Das 6-polige Steckhülsegehäuse vom Kabelstrang „Diagnosegerät“ bleibt frei.



# INSTALLATION INSTRUCTIONS ADAPTER CABLE

## EN

### ADAPTER CABLE FOR THE HYDRONIC HEATER

Order No. adapter cable: 22 1000 31 63 00

The installation instructions describe the connection of the adapter cable to the diagnostic unit (Order No. 22 1529 89 00 00) or the EDiTH Basic diagnostic tool (Order No. 22 1541 89 00 00) and to the Hydronic heater.

The scope of supply includes:

- 1 Adapter cable
- 1 Assembly instructions

#### PLEASE NOTE!

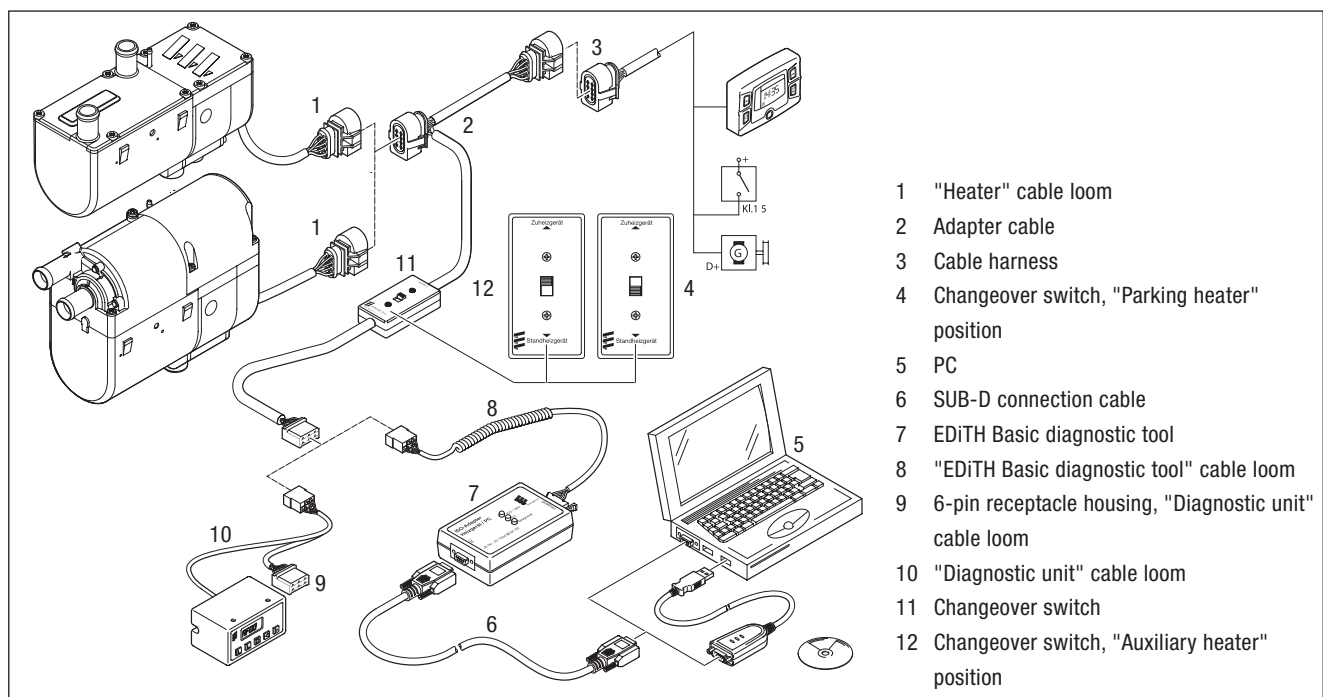
- On connecting the adapter cable, always keep to the precise order, 1 to 5, given in the following section.
- The plug-in "Heater / Cable Harness" connection may not be disconnected until the heater has been switched off and the after-running has finished.
- Follow the operating instructions for the EDiTH Basic diagnostic tool.
- Fault diagnosis, see troubleshooting and repair instructions.

### Connect diagnostic unit or EDiTH Basic diagnostic tool

- 1 Disconnect plug-in connection in the "Heater / Cable harness" cable loom.
- 2 Connect adapter cable to the heater cable loom and the cable harness.
- 3 Connect the "diagnostic unit" cable loom or the "EDiTH Basic diagnostic tool" cable loom with the adapter cable.  
For EDiTH Basic diagnostic tool only:  
Connect the SUB-D connection cable to the EDiTH Basic diagnostic tool and to the PC.
- 4 Select "parking heater" or "auxiliary heater" type of heater at the changeover switch.
- 5 Start diagnosis query – in addition, start the vehicle engine for the auxiliary heater.

#### PLEASE NOTE!

- To check the auxiliary heater function of a parking heater, the "auxiliary heater" switch setting must also be selected at the changeover switch.
- The 6-pin receptacle housing from the "diagnostic unit" cable loom remains unused.



# INSTRUCTIONS DE MONTAGE CORDON D'ADAPTATION

## FR

### CORDON D'ADAPTATION POUR L'APPAREIL DE CHAUFFAGE HYDRONIC

Réf. : 22 1000 31 63 00

Les instructions de montage décrivent le raccordement du cordon d'adaptation à l'appareil de diagnostic (Réf. 22 1529 89 00 00) respectivement à l'outil de diagnostic EDiTH Basic (Réf. 22 1541 89 00 00) et à l'appareil de chauffage Hydronic.

Pièces fournies :

- 1 Cordon d'adaptation
- 1 Instructions de montage

#### A SAVOIR !

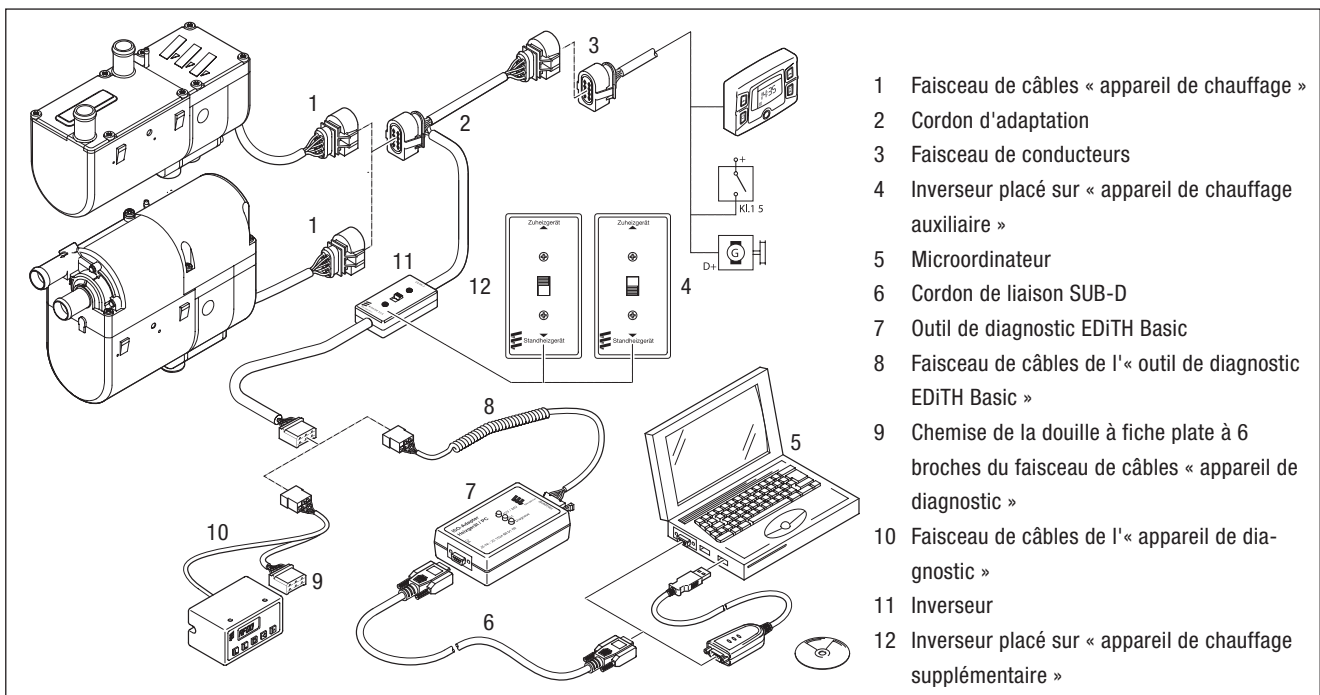
- Respecter impérativement l'ordre des opérations de 1 à 5 mentionné au chapitre ci-après pour le raccordement du cordon d'adaptation.
- Il est interdit de déconnecter le connecteur « appareil de chauffage / faisceau de conducteurs » avant d'avoir mis l'appareil de chauffage hors circuit et d'avoir patienté jusqu'à l'achèvement de la marche par inertie.
- Respecter les instructions de service de l'outil de diagnostic EDiTH Basic.
- Consulter les instructions de recherche de l'origine des pannes et de réparation en ce qui concerne le diagnostic des défauts.

### Raccordement de l'appareil de diagnostic respectivement de l'outil de diagnostic EDiTH Basic

- 1 Couper la connexion du faisceau de câbles « appareil de chauffage / faisceau de conducteurs ».
  - 2 Raccorder le cordon d'adaptation au faisceau de câbles de l'appareil de chauffage et au faisceau de conducteurs.
  - 3 Relier le faisceau de câbles de l'« appareil de diagnostic » respectivement le faisceau de câbles de l'« outil de diagnostic EDiTH Basic » avec le cordon d'adaptation.
- Pour l'outil de diagnostic EDiTH Basic seulement :
- Raccorder le cordon de liaison SUB-D à l'outil de diagnostic EDiTH Basic et au microordinateur.
- 4 Sélectionner « appareil de chauffage auxiliaire » ou « appareil de chauffage supplémentaire » comme modèle d'appareil de chauffage à l'aide de l'inverseur.
  - 5 Démarrer l'interrogation de diagnostic – ne pas oublier de démarrer le moteur du véhicule en cas d'appareil de chauffage supplémentaire.

#### A SAVOIR !

- Placer l'interrupteur de l'inverseur sur « appareil de chauffage supplémentaire » pour contrôler la fonction de chauffage supplémentaire d'un appareil de chauffage auxiliaire.
- La chemise de la douille à fiche plate à 6 broches du faisceau de câbles « appareil de diagnostic » demeure non branchée.



- 1 Faisceau de câbles « appareil de chauffage »
- 2 Cordon d'adaptation
- 3 Faisceau de conducteurs
- 4 Inverseur placé sur « appareil de chauffage auxiliaire »
- 5 Microordinateur
- 6 Cordon de liaison SUB-D
- 7 Outil de diagnostic EDiTH Basic
- 8 Faisceau de câbles de l'« outil de diagnostic EDiTH Basic »
- 9 Chemise de la douille à fiche plate à 6 broches du faisceau de câbles « appareil de diagnostic »
- 10 Faisceau de câbles de l'« appareil de diagnostic »
- 11 Inverseur
- 12 Inverseur placé sur « appareil de chauffage supplémentaire »

## MONTERINGSANVISNING ADAPTERKABEL

### SV

#### ADAPTERKABEL FÖR VÄRMARE HYDRONIC

Beställningsnr 22 1000 31 63 00

Denna monteringsanvisning beskriver anslutning av adapterkabeln till ett diagnosverktyg (beställningsnr 22 1529 89 00 00) resp. diagnosinstrumentet EDiTH Basic (beställningsnr 22 1541 89 00 00) och till värmare Hydronic.

I leveransen ingår:

- 1 Adapterkabel
- 1 Monteringsanvisning

#### OBSERVERA!

- Vid anslutning av adapterkabeln måste den i följande avsnitt beskrivna ordningsföljden 1–5 ovillkorligen följas.
- Kontaktförbindelsen värmare / kabelstam får inte lossas förrän värmaren stängts av och eftergången avslutats.
- Följ bruksanvisningen för diagnosinstrumentet EDiTH Basic.
- För feldiagnos se felsöknings- och reparationshandboken.

#### Anslut diagnosverktyget resp. diagnosinstrumentet EDiTH Basic

- 1 Lossa kontaktförbindelsen i kabelsträngen värmare / kabelstam.
- 2 Anslut adapterkabeln till värmarens kabelsträng och till kabelstammen.
- 3 Förbind kabelsträngen till diagnosverktyget resp. kabelsträngen till diagnosinstrumentet EDiTH Basic med adapterkabeln.  
Endast för diagnosinstrumentet EDiTH Basic:  
Anslut SUB-D-förbindelsekabeln till diagnosinstrumentet EDiTH och till datorn.
- 4 Välj värmartyp "Kupévärmare" eller "Tilläggsvärmare" på omkopplaren.
- 5 Starta diagnoskontrollen – för tilläggsvärmare skall även fordonsmotorn startas.

#### OBSERVERA!

- För att kontrollera tilläggsvärmefunktionen på en kupévärmare måste läget "Tilläggsvärmare" väljas på omkopplaren.
- Det 6-poliga hylshuset på kabelsträngen till diagnosverktyget lämnas tomt.

